

Hiroshima NOW

8

2024

Español No. 28

Hiroshima NOW contiene información seleccionada del boletín oficial de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*) boletín gratuito ofrecido por la ciudad. Este boletín mensual (Hiroshima NOW) es publicado en Inglés, Chino, Portugués, Español, Vietnamita y Japonés fácil. Todos los idiomas se encuentran disponibles en nuestra página web (h-ircd.jp/) o impresas en diversas instalaciones públicas.

Hiroshima Shimin to Shisei se encuentra disponible en la página web de la ciudad. También puede ser traducido por la app automática a varios idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Vietnamita, Filipino)

Contenido

- A partir del 2 de diciembre su carnet de seguro se unificará con su My Number
- Prestaciones ajustadas del programa de reducción de impuestos fijos
- Los nuevos billetes de Japón
- Exención o aplazamiento de pago del Seguro de Salud Nacional
- Como ahorrar energía en casa
- Coleta de basura días festivos agosto y septiembre

Redactado y editado por:

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima Departamento de
Diversidad e Inclusión

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japón 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

Página Web: https://h-ircd.jp/es/hiroshima_now

Aquellos que deseen recibir el boletín por correo electrónico por favor
envíe su petición a la siguiente dirección: internat@pcf.city.hiroshima.jp



A partir del 2 de diciembre su tarjeta de seguro médico se unificará con su My Number

保険証を更新し、郵送しましたー12月2日からはマイナ保険証へ移行しますー
ひろしま市民と市政 7月1日号 (p2)

Información: Sección de Seguro de Salud y Pensión Nacional (*Hoken Nenkin Ka*)
Tel. 082-504-2157

La tarjeta de seguro médico renovada fue enviada a finales de julio.

La tarjeta de seguro médico y la tarjeta de seguro médico para ancianos es renovada a cada año en el mes de agosto, la nueva tarjeta es emitida y enviada hasta finales de julio.

Aquellos que todavía no recibieron su tarjeta de seguro médico deben contactar la Sección de Seguro de Salud y Pensión Nacional o Sección de Bienestar Social.

Información

▶ Acerca del seguro de salud nacional: Sección de Seguro de Salud y Pensión Nacional

Municipalidad	Tel.	Municipalidad	Tel.
Nakaku	082-504-2555	Asaminamiku	082-831-4929
Higashiku	082-568-7711	Asakitaku	082-819-3909
Minamiku	082-250-8941	Akiku	082-821-4910
Nishiku	082-532-0933	Saekiku	082-943-9712

▶ Acerca del sistema médico a ancianos (más de 75 años de edad): Sección de Bienestar Social

Municipalidad	Tel.	Municipalidad	Tel.
Nakaku	082-504-2570	Asaminamiku	082-831-4941
Higashiku	082-568-7730	Asakitaku	082-819-0585
Minamiku	082-250-4107	Akiku	082-821-2808
Nishiku	082-294-6218	Saekiku	082-943-9729

El “Carnet My Number” será utilizado a partir del 2 de diciembre

A partir del 2 de diciembre de 2024 el Carnet My Number será utilizado en las consultas médicas. La tarjeta de seguro médico actual ya no será emitida.

La tarjeta de seguro médico, a fecha de 2 de diciembre de 2024, podrá ser utilizada hasta el término de validez que figura en la tarjeta. Plazo vigente máximo 31 de julio de 2025.

* En caso de traslado a otra provincia y cambio de registro civil, el término de validez de la tarjeta de seguro médico será el día del cambio de registro civil.

* Carnet My Number: Tarjeta My Number registrada con seguro médico.

Puede ser utilizada en: Portal My Number, lector de reconocimiento facial en instituciones médicas etc, Cajero Automático Seven.

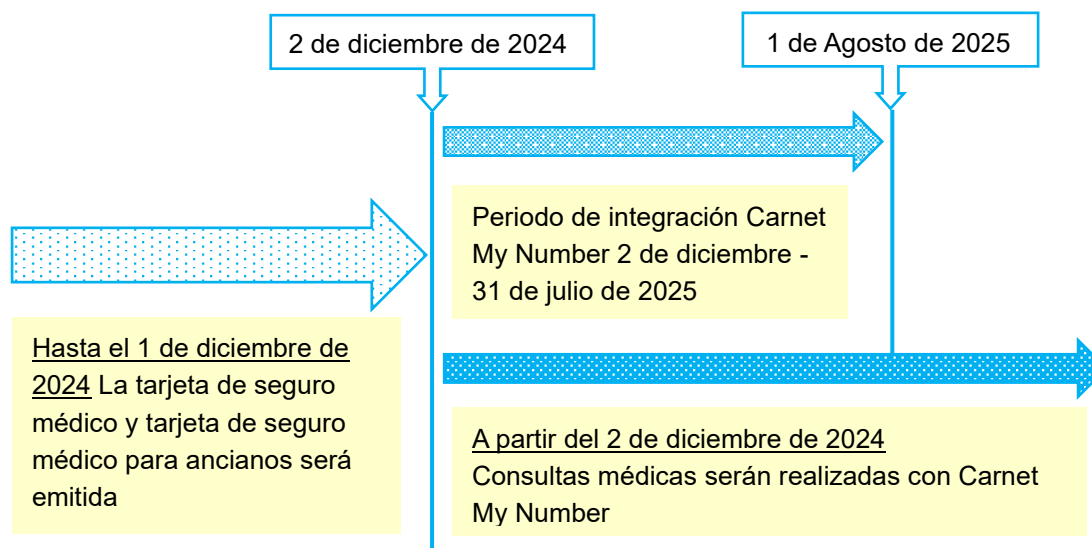


Un “Documento de Confirmación” será emitido a las personas que no poseen Carnet My Number.

Personas las cuales el término de validez de su tarjeta de seguro médico sea después del día 2 de diciembre y que no poseen el Carnet My Number recibirán un «Documento de Confirmación» cerca del término de validez de su tarjeta de seguro médico.

Dichas personas deben presentar su “Documento de Confirmación” en las consultas médicas.

Flujo de integración del Carnet My Number



- ▷ Será posible utilizar la tarjeta de seguro médico actual durante el periodo de integración Carnet My Number (2 de diciembre - 31 de julio de 2025).
- ▷ Una vez se termine el plazo vigente de la tarjeta de seguro médico, las personas que no poseen el Carnet My Number deberán presentar el “Documento de Confirmación” en las consultas médicas.

En caso de no poseer Carnet My Number, ejemplos

Ej.	Seguro actual	Término de validez	Cambio al documento de confirmación
A	Tiene su tarjeta de seguro médico o tarjeta de seguro médico para ancianos	Consultas médicas con tarjeta de seguro médico hasta el término de validez de la tarjeta (plazo vigente máximo 31 de julio de 2025).	Consultas médicas con el «Documento de Confirmación» a partir del día 1 de agosto de 2025
B	Tiene su tarjeta de seguro médico pero cumple 75 años el día 10 de diciembre de 2024, va a cambiar a la tarjeta de seguro médico para ancianos	Consultas médicas con tarjeta de seguro médico hasta el día 9 de diciembre de 2024	Consultas médicas con el «Documento de Confirmación» a partir del día 10 de diciembre de 2024

C	Va a renunciar su trabajo y afiliarse al sistema de salud nacional el 1 de enero de 2025	Consultas médicas con tarjeta de seguro médico hasta el día 31 de diciembre de 2024	Consultas médicas con el 「Documento de Confirmación」 a partir del día a partir del día 1 de enero de 2025
----------	--	---	---

P&R

P ¿Como hago para confirmar el registro de mi seguro médico?

R Entre en el Portal My Number e lea su tarjeta My Number. Confirme en 「Tarjeta de Seguro Médico」 → 「Uso de Tarjeta My Number」. El Portal My Number se encuentra disponible en Japonés e Inglés.



Portal My Number

Información.

▷ **Página web de la ciudad de Hiroshima**

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/71/199885.html> (Japonés)



▷ **Acerca de la integración del Carnet My Number (Japonés)**

Centro de información Carnet My Number de la Ciudad de Hiroshima

Tel. 050-3644-4343

Periodo: desde el día 17 de julio de 2024 hasta el día 16 de octubre de 2024 (de lunes a Viernes)
6 de agosto cerrado.

Horario: de 8:30 a 17:15

▷ **Si no habla Japonés llame a:**

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y distrito de Aki

Tel. 082-241-5010

Email : soudan@pcf.city.hiroshima.jp

De lunes a viernes de 9:00 a 16:00 (excepto festivos nacionales y del 29 de diciembre al 3 de enero)

Idiomas: Español, Chino, Vietnamita, Portugués, Inglés, Filipino.

* Filipino disponible solamente los viernes y primero y tercer miércoles del mes.

✨ **Ayuda para solicitar la tarjeta My Number**

Quienes: aquellos que todavía no solicitaron la tarjeta My Number

Lugar: Centros comerciales, instalaciones públicas

* Si no puede a un lugar de ayuda un funcionario de la municipalidad le puede hacer una visita, para más información consulte la página web de la ciudad de Hiroshima.

😊 Se tarda más y medio para emitir la tarjeta My Number. Solicite su tarjeta lo más rápido posible.

Ventanilla de información My Number: tel 0120-239-651

Prestaciones ajustadas del programa de reducción de impuestos fijos

定額減税の調整給付が始まります ひろしま市民と市政 6月15日号 (p2)

La ciudad de Hiroshima proporcionará prestaciones ajustadas a aquellos que no puedan beneficiarse plenamente del programa de reducción de impuestos de cuantía fija del impuesto sobre la renta de 2024 (reiwa 6) y impuesto municipal de 2024 (reiwa 6).

Tramitación

(1) Periodo

La municipalidad enviará un 「Aviso」 o una 「Hoja de Confirmación」 a quien corresponda.

- ▷ Los documentos serán enviados a partir del día 5 de julio (viernes).
- ▷ El dinero será depositado en la cuenta bancaria a partir del mediados de julio.

* Personas con registro civil en la ciudad de Hiroshima a fecha de 1 de enero de 2024 y que correspondan todas la condiciones pueden recibir este subsidio. Para más información vea la página web de la ciudad o llame al centro de atención telefónica.

(2) Como solicitar

Hay 2 métodos conforme el caso, confirme su caso.

<p>Cuenta bancaria registrada con My Number (para recibir subsidio) →Llega un “Aviso”</p>	<p><u>No necesita tramitar</u> Le llega un “Aviso” desde la municipalidad. El subsidio será depositado en la cuenta bancaria registrada en la fecha que figura en el aviso.</p>
<p>Cuenta bancaria no registrada con My Number (para recibir subsidio) →Llega una “Hoja de confirmación”</p>	<p><u>Necesita tramitar</u> Le llega una “Hoja de Confirmación” desde la municipalidad. Rellene la hoja de confirmación e envíe de regreso con los documentos requeridos. Es posible tramitar en línea. Eche en el buzón antes del 31 de octubre de 2024 (jueves)</p>

Información

▷ Centro de Atención Telefónica sobre prestaciones Ajustadas de la Ciudad de Hiroshima (Japonés)

Tel. 0120-330-471

Horario: de lunes a viernes de 8:30 a 17:15

(excepto festivos nacionales y del 29 de diciembre al 3 de enero)

▷ Página web de la Ciudad de Hiroshima

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/4/383469.html> (Japonés)



▷ Si no habla Japonés llame a:

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y distrito de Aki

Tel. 082-241-5010

Email : soudan@pcf.city.hiroshima.jp

De lunes a viernes de 9:00 a 16:00

Cerrado los sábados, domingos, festivos nacionales, 6 de agosto, del 29 de diciembre al 3 de enero.

Idiomas: Español, Chino, Vietnamita, Portugués, Inglés, Filipino.







* Filipino disponible solamente los viernes y primero y tercer miércoles del mes.

Los nuevos billetes de Japón

日本のお札のデザインが新しくなりました

Los nuevos billetes serán emitidos el 3 de julio de 2024, los billetes actuales podrán seguir utilizándose.

Ten especial cuidado con las estafas y fraudes similares que le dicen que los billetes actuales ya no se pueden utilizar.

	Billete antiguo impreso hasta el 2 de julio de 2024*	Nuevo billete impreso a partir de 3 de julio de 2024
Billete de 1,000 yenes		
Billete de 5,000 yenes		
Billete de 10,000 yenes		

* Los billetes actuales podrán seguir utilizándose.

Si desea ver los billetes de Japón visite la página web de la Oficina Nacional de Impresiones, disponible en Japonés, Japonés simple e Inglés.

【Fuente de información】

Página web de la Oficina Nacional de Impresiones
(https://www.npb.go.jp/ja/n_banknote/index.html)



Exención o aplazamiento de pago del Seguro de Pensión Nacional

国民年金保険料の納付免除・猶予制度 ひろしま市民と市政 7月1日号 (p4)

Si no puede pagar el seguro de Pensión Nacional por problemas económicos, usted puede solicitar exención de una parte, valor total o aplazamiento del pago de seguro. Si no paga el seguro posiblemente no calificará para recibir una pensión básica u otros beneficios cuando sea mayor.

Como solicitar

Presente su libreta de pensión (estudiantes: identificación de estudiante) a la Sección de Seguro de Salud y Pensión Nacional de su municipalidad para solicitar la exención o aplazamiento.

Información: Sección de Seguro de Salud y Pensión Nacional (*Hoken Nenkin Ka*)

Municipalidad	Teléfono	Municipalidad	Teléfono
Nakaku	504-2556	Asaminamiku	831-4931
Higashiku	568-7712	Asakitaku	819-3910
Minamiku	250-8944	Akiku	821-4910
Nishiku	532-0935	Saekiku	943-9713

Como ahorrar energía en casa

家庭でできる夏の省エネと備えをしてください ひろしま市民と市政 7月1日号 (p3)

El consumo de energía aumenta en verano por el uso del acondicionador del aire. Sin embargo, aumenta el riesgo de golpe de calor. A seguir consejos para ahorrar energía en plena ola de calor.

“Alerta por golpes de calor”

El gobierno activa la 「alerta por golpes de calor」 cuando la temperatura de calor es peligrosa. A partir de abril de 2024 la 「alerta especial por golpes de calor」 es activada cuando la temperatura de calor es extremadamente peligrosa.

Como ahorrar energía en casa

☑ Acondicionador de aire

- Limpiar el filtro del acondicionador de aire
- Regular la temperatura
- Utilizar cortinas para proteger la habitación en las horas de más calor



☑ Refrigerador

- No llenar la nevera
 - No tengas abierta la puerta sin necesidad
 - Ajustar la temperatura
- *No obstante, evite que sus alimentos se echen a perder
- Mantener una distancia adecuada entre el refrigerador y la pared



☑ **Televisor**

- Habilite la configuración de ahorro de energía. Ajusta el brillo de la pantalla
- Desenchufarlo cuando no lo vayamos usar

☑ **Bidet electrónico**

- Bajar la tapa del váter
- Regular la temperatura del asiento de inodoro, del agua del inodoro
- Desenchufarlo cuando no lo vayamos usar



Consejos para pasar mejor los días de alto calor

- Utilice productos o artefactos de enfriamiento como tubos de enfriamiento de cuello etc
- Utilice abanico
- Use un sombrero de material ligero o que transpire
- Utilice aislante térmico en las ventanas

Información: Sector de medidas contra el calentamiento global Tel. 082-504-2185

Coleta de basura días festivos agosto y septiembre

2024年8月と9月の祝・休日のごみの収集スケジュール

En los días festivos trasladados al día lunes, 12 de agosto (lunes) “día de la montaña”
16 de septiembre (lunes) “día de los ancianos” 23 de septiembre (lunes) “equinoccio de otoño”
habrá coleta de basura.

Información: Página web de la ciudad de Hiroshima ➔
Oficina del medio ambiente Tel. 082-504-2220



Si usted no habla Japonés y necesita ayuda con el idioma llame a: Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

Telefono: 082-241-5010

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Horario de atención: Lunes a Viernes de las 9:00 a las 16:00

Cerrado: Sabados, Domingos, festivos nacionales, 6 de agosto, y
vacaciones de año nuevo (desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

Idiomas disponibles: Chino, Portugués, Español, Vietnamita, Inglés, y Filipino

* Filipino solamente los viernes, 1^{er} y 3^{er} miércoles del mes.